

## Lucas 1 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

1. Habiendo muchos sofrim mesianicos atentado a poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,
2. Como nos lo enseñaron esta masoret jasheluxim los que desde el principio los edei reiya, y fueron mesharetim del devar;
3. Me ha parecido también a mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, en iyún, y haciendo medakdeké, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilus.
4. Para que tengas daat de la emet de los devarim de Mashíax, en las cuales has sido enseñado en shiurim.
5. Hubo en los iamim de Herodes rey de Ijudá, un kojén llamado Zekharía, de la suerte de Abías; y su isha, de las banot Ajarón, llamada Elisheva.
6. Y eran ambos tzadiquim delante de Elojim, andando en derekh tamim en todas las mitzvot y xuqim de la Tora de Adonay.
7. Y no tenían ben: porque Elisheva era estéril, y ambos eran avanzados en iamim.
8. Y aconteció que ejerciendo Zekharía como kojén delante de Elojim por el orden de su vez,
9. Conforme a el minjag de la kejuna, salió en suerte a poner qetoret, entrando en el Bet Miqdash de Adonay.
10. Y toda la multitud del pueblo estaba fuera en davén a la hora de la qetoret.
11. Y se le apareció el malax de Adonay puesto en pie a la derecha del mizbeax de la qetoret.
12. Y se turbó Zekharía viéndole, y cayó paxad sobre él.
13. Mas el malax le dijo: Zekharía, no tengas paxad; porque tu tefila ha sido oida; y tu isha Elisheva te parira un ben, y llamas su nombre loxanan.
14. Y tendras simxa y sasón, y muchos se gozaran de su nacimiento.
15. Porque sera gadol delante de Elojim; y no bebera iayin ni sidra; y sera lleno del Rúax jaQodesh aún desde el seno de su em.
16. Y a muchos de los bené Yisrael convertira a Adonay, Elojim de ellos.
17. Porque él ira delante de él con el rúax y virtud de Eliyaju janaví, vejeshiv lev avot al bonim (para convertir los levavot de los padres a los hijos), y los que sin mishmaat a la prudencia de los tzadiquim, para aparejar a Adonay un pueblo apercibido.
18. Y dijo Zekharía al malax: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi isha avanzada en iamim.
19. Y respondiendo el malax, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Elojim; y soy enviado a hablarte, y a darte estas buenas nuevas.
20. Jine seras ilem, y no podras hablar, hasta el dia que esto sea hecho; por cuanto no creiste a mis palabras, las cuales se cumpliran a su tiempo.
21. Y el pueblo estaba esperando a Zekharía, y se maravillaban de que él se detuviese en el Bet Miqdash.
22. Y saliendo, no les podía hablar; y entendieron que había visto xazón en el Bet Miqdash: y él les hablaba por señas, y quedo ilem.
23. Y fue, que cumplidos los iamim de su oficio, kojén, se vino a su bet.
25. Porque el Señor me ha hecho así en los iamim en que miró con xen vexesed para quitar mi afrenta entre bené adam.
26. Y al sexto mes el malax Gabriel fue enviado de Elojim a una ciudad de Galil llamada Netzaret,<sup>P 1/3</sup>

## Lucas 1 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

27. A una betula desposada con un varon que se llamaba Iosef, de el bet de David; y el nombre de la betula era Miriam.
28. Y entrando el malax adonde estaba, dijo ¡Salve, muy favorecida! el Señor [es] contigo: bendita tú entre las mujeres.
29. Mas ella cuando le vio, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese esta.
30. Entonces el malax le dijo: Miriam no tengas paxad, porque has hallado xen vexesed cerca de Elojim.
31. Jine que concebiras en tu seno, y pariras un ben, y llamaras su nombre lejoshúa.
32. Este sera grande y sera llamado ben jaElión; y le dara Adonay Elojim el kisé de David su av.
33. Y reinara en el bet la'aqov por siempre; y de su malkhut no habra fin.
34. Entonces Miriam dijo al malax: ¿Cómo sera esto? porque no conozco varon.
35. Y respondiendo el malax le dijo: El Rúax jaQodesh vendra sobre ti, y la gevura de jaElión te hara sombra: por lo cual también lo que nacera, sera llamado Ben Elojim y Qadosh.
36. Jine, Elisheva tu parienta, también ella ha concebido ben en su vejez; y este es el sexto mes a ella que es llamada la estéril:
37. Porque ninguna cosa es imposible para Elojim.
38. Entonces Miriam dijo: Jine la criada de Adonay; hagase a mí conforme a tu davar. Y el malax partió de ella.
39. En aquellos iamim levantandose Miriam, fue a la montaña con priesa, a una ciudad de lejuda,
40. Y entró en bet de Zekharía, y saludó a Elisheva.
41. Y aconteció, que como oyó Elisheva la birkat Shalom de Miriam, la criatura saltó en su vientre; y Elisheva fue llena de Rúax jaQodesh,
42. Y exclamó a gran voz, y dijo: Beruxá at minashim (Bendita tu entre las mujeres), y bendito el pri de tu vientre.
43. ¿Y de donde esto a mí, que la em de mi señor venga a mí?
44. Porque Jine, que como llegó la voz de tu salutación a mis oídos, la criatura saltó de sasón en mi vientre.
45. Y bienaventurada la que creyó porque se cumplieran las cosas que le fueron dichas [de parte] de Adonay.
46. Entonces Miriam dijo: Alatz libí beAdonay (Engrandece mi neshama a Adonay);
47. Y mi rúax se alegró en Elojim yishí.
48. Porque Adonay vishafal yiré ha mirado a la bajeza de su criada: porque Jine, desde ahora me diran bienaventurada todas las dorot.
49. Porque me ha hecho grandes cosas el Shaday: y qadosh es su nombre.
50. Y su xesed es bedor vador a los que tienen yirat Shamayim.
51. Hizo valentía con su brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su lev.
52. Quitó los shalitim de los tronos, y levantó a los anavim.
53. A los hambrientos hinchió de bienes; y a los ashirim envió vacíos.
54. Recibió a Yisrael su eved, acordandose de la xesed.
55. Como habló a avoteinu, a Avrajam Avinu avinu y a su simiente para siempre.
56. Y se quedó Miriam con ella como tres meses: después se volvió a su bet. *P 2/3*

## Lucas 1 - Brit Xadasha Judia Ortodoxa (Nuevo Testamento)

57.Y a Elisheva se le cumplió el tiempo de parir, y parió un ben.

58.Y oyeron los vecinos y los parientes que Elojim había hecho con ella grande xesed, y se alegraron con ella.

59.Y aconteció, que al octavo dia vinieron para circuncidar al ieled, y le llamaban del nombre de su padre, Zekharía.

60.Y respondiendo su em, dijo: No; sino loxanan sera llamado.

61.Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llama de este nombre.

62.Y hablaron por señas a su padre como le quería llamar.

63.Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: loxanan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64.Y luego fue abierta su boca, y su lengua, y habló bendiciendo a Elojim.

65.Y fue un paxad sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de lejuda fueron divulgadas todas estas cosas.

66.Y todos los que [las] oían, [las] conservaban en su lev, diciendo: ¿Quién sera este ieled? Y la iad de Adonay estaba con él.

67.Y Zekharía su padre fue lleno de Rúax jaQodesh, y profetizó, diciendo:

68.Barukh Adonay Elojé Yisrael (Bendito Adonay Elojim de Yisrael) que ha visitado y hecho gueula a su pueblo.

69.Y nos alzó un cuerno de ieszúa en el bet de David su eved,

70.Como habló por boca de sus quedoshim, los neví'im, que fueron desde el principio:

71.ieszúa de nuestros oivim, y de iad de todos los que nos aborrecieron;

72.Para hacer xesed con avoteinu, y acordandose de su Brit Qedosha;

73.Del juramento que juró a Avrajam Avinu, que nos había de dar,

74.Que nos ha librado de nuestros oivim, le serviríamos

75.en qedusha y tzedeq delante de él, todos los iamim nuestros.

76.Y tú, ieled, naví del Elión seras llamado: porque iras ante la faz de Adonay, para aparejar su derekh,

77.Dando daat de ieshuat Elojim a su pueblo, para remision de sus averot,

78.Por la xesed de nuestro Elojim, con que nos visitó de lo alto la Shemesh [Mashíax] de Shamayim,

79.Para dar ór a los que habitan en tinieblas y en sombra de mavet, para encaminar nuestros pies por derekh shalom.

80.Y el ieled crecia, y se fortalecia en rúax; y estuvo en los desiertos hasta el dia que se mostró a Yisrael.